

El segundo, confesarse la cuaresma, ó cuando alguno está en peligro de muerte, ó cuando va alguno á alguna parte donde suelen morir, ó cuando ha de recibir algún sacramento.

El tercero, recibir el Cuerpo de Nuestro Señor Jesucristo por Pascua florida.

El cuarto, ayunar cuando lo manda la Sancta Madre Iglesia.

El quinto, pagar diezmos y primicias.

*Los Sacramentos de la Iglesia, en la lengua y en romance.*

Nican moteneua ynic motetlaocolilia totecuyo Dios yn itoca Sacramentos, ca chicuntetl: yn macuiltetl cenea techmonequi. Ca yn aquí çan quitelchiaz auel momaquixtiz. Auh in ocontetl çan teyolotl lama yn celilo.

Inic centetl yehuatl yn nequatequiliztli yn itoca bautismo.

Inic untetl yehuatl yn teoyotica techicualiztli yn itoca confirmación.

Inic etetl yehuatl yn neyolmelaualiztli yn itoca penitencia.

Inic nauhtetl yehuatl yn iceliloca ynacayotzin totecuyo Jesu Christo, yn itoca comunión.

Inic macuiltetl yehuatl yn temachiotiliztli ynic machiutilo yn ye momiquiliznequi yn itoca extremaunción.

Inic chiquacentetl yehuatl yn teopixcayotl yn itoca orden sacerdotal.

Inic chicuntetl yehuatl yn teoyutica nenamictiliztli, yn itoca orden de matrimonio.

---

Síguense los siete Sacramentos de la Iglesia: los cinco primeros son de necesidad, que no se puede salvar el que los deja por menosprecio, y los otros dos son de voluntad.

El primero es el Bautismo.

El segundo es la Confirmación.

El tercero es la Penitencia.

El cuarto es la Comunión.

El quinto es la Extremaunción, la cual recibe el que está ya para morir.

El sexto es la Orden Sacerdotal.

El séptimo es orden de Matrimonio.

*Declaración del Pecado venial, en la lengua y en romance.*

Nican moteneua yn ymelauaca tepiton tlatlacolli yn itoca pecado venial.

In tepiton tlatlacolli yn itoca pecado venial ca yehuatl yn iucpa teuca yn temictiani tlatlacolli. Auh ypampa moteneua (*vel*) motocayotia tepiton tlatlacolli, yehica ca yciuhea ypan tiuetzi, yhuan yciuhea techmopopolhuilia yn totecuyo Dios. Auh in tepiton tlatlacolli ca chiucauh-tlamantli yn ic poliui.

Inic centlamantli yehuatl ynic mocaqui, ynic motta misa.

Inic untlamantli yehuatl yn iceliloca Sanctísimo Sacramento yn itoca comunión, yuan yceliloca yn ocequi Sacramentos ynic motetlaoculilia totecuyo.

Inic etlamantli yehuatl ynic mitoa neyolmelaualoni yn itoca confesion general.

Inic nauhtlamantli yehuatl yn tlateochiuallatli.

Inic macuillamatli yehuatl in bendición ynic moteteochiuilia Obispo.

Inic chiquacentlamantli yehuatl yn tlateochiuallaxcalli yn itoca pan bendito yn vel teyollocopa mocui.

Inic chicuntlamantli yehuatl ynic neeltepinilo yniquac mitoa: totecuyoe Diose maxinechmotlaoculili yn nitlatlacoani.

Inic chicuetlamantli yehuatl inic teyollocopa mitoa Pater noster.

Inic chiucnauhtlamantli yehuatl ynic mocaqui yn itlatoltzin totecuyo Dios.

---

Síguese la declaración del Pecado venial.

El pecado pequeño, que se llama venial, es aquel que lleva ó dispone al pecado mortal; y dicese pecado venial ó pequeño porque ligeramente caemos en él, y ligeramente

nos lo perdona Nuestro Señor Dios: y perdónase por nueve cosas.

La primera, por oír misa.

La segunda, por el recibimiento del Sanctísimo Sacramento, que decimos comunión, y también por el recibimiento de los otros Sacramentos, con los cuales hace mercedes Nuestro Señor Dios.

La tercera, por decir la confesión general.

La cuarta, por el agua bendita.

La quinta, por la bendición obispal.

La sexta, por el pan bendito que se toma con devoción y de buena voluntad.

La séptima, por el herir de los pechos, diciendo: Señor Dios, habe misericordia de mí, pecador.

La octava, por decir con devoción la oración del Pater noster.

La nona, por oír la palabra de Dios.

*Declaración del Pecado mortal, en la lengua y en romance.*

Nican moteneua yn imelauaca temictiani tlatlacolli yn itoca pecado mortal.

In temictiani tlatlacolli ca yehuatl ye tiquitlacoa yn itenauatiltzin Dios. Aço totlalnamiquiliztica, aço totlatoltica. Anço totlachiualiztica. Auh ypampa moteneua temictiani tlatlacolli, yehica ca quimictia yn tanima yuan yn tonacayo, yhuan ye ypampa cemicac mictlan tlaihiyouiz yntlacamo nican tlaltiepac tlamaceualiztica poliuz. No yuan moteneua temictiani, yehica ca ye tiepola yhuan ye techmotlalcauilia yn totecuyo Dios, yn vel nelli yyoliliz in tanima, yuan ye tiepola in cemicac papaquiliztli, yn totech oquimopouili; yuan ye cemicac tiepola in tanima, yuan yn tonacayo, yntlacamo titlamaceuazque, yn ipampa totlatlacol, yhuan ye tietixcaualtia yn izquitlamantli yteicnelilitzin, yhuan ytlacnopilhuilitzin yn tonantzin Sancta Iglesia. Yuan in yxquich qualli tiechiua yn ipan temictiani tlatlacolli amo vel ic tiquienopilhuizque in ylhuicac papaquiliztli, tel topaleuiloa mochiua ca ytech momaquilia

in totecuyo yn tlaltiepacayotl yuan ye caxaua yn mictlan tlaihiyouiliztli, yuan ye vel tiquitztimotlalia yn taqualnemiliz ynyc yeiuhca tietlaleauia temictiani tlatlacolli. Auh yntla yehuatl tlatlacoani cenea quitequipachoz in ixquich yn itlatlacol, auh intla mocemixnauatiz ynyc aoquic ceppa quichiuaz yuan yntla quicemitoz ynyc moyolcuitiz yniquac motenauatilia Sancta Iglesia, auh iniquac oyuhquichiuh y, yntla quitequipachoz yn itlatlacol, ca ye vellamaceuaz yuan vel ye quienopilhuiz, vel ic quimaceuaz in ixquich quienopilhuia in quipia ygracia totecuyo Dios.

Nauhtlamatli yn ic poliui temictiani tlatlacolli.

Inic centlamantli neyoltequipacholiztli neelletiliztli: yehuatl in ic cenea ninoyoltequipachoa nineelleltia yn ipampa onienoyolitlacalhui in totecuyo Dios.

Inic untlamantli yehuatl yn neyolmelaualiztli in ic vel niemelaua yn ixquich notlatlacol yn yxpan sacerdote.

Inic etlamantli tlaxtlaualiztli quitoznequi ca monequi nicchiuaz in tlein ic nechmonauatiliz yn teyolmelauani.

Inic nauhtlamantli yehuatl yn necemixnauatiliztli in ic ninocemixnauatia ynyc aoquic ceppa nicchiuaz tlatlacolli.

Síguese la declaración del Pecado mortal.

Pecado mortal es aquel por el cual se traspasa y quebranta el mandamiento de Dios con palabra ó con obra: y dícese pecado mortal por cuanto mata el alma y el cuerpo, y porque padecerá pena eterna el que lo cometiere, si no hiciere condigna penitencia en este mundo, y si no fuere absuelto de él; y también se llama pecado mortal, porque por él perdemos á Nuestro Señor Dios y nos desampara, el cual es verdadera vida de nuestra alma, y porque por él perdemos la gloria eterna que nos está prometida; y también por cometerlo perdemos el cuerpo y el alma para siempre, si no hiciéremos penitencia de nuestros pecados, y asimismo nos privamos por nuestra culpa de todas las mercedes y merecimientos de la Madre Sancta Iglesia, y todas las buenas obras que hacemos en pecado mortal no nos aprovecharán para adquirir y merecer la gloria del cielo,

dado que aprovechan para que Nuestro Señor Dios nos dé las cosas temporales, y para disminución de las penas del infierno, y para consideración nuestra mala vida y que nos apartemos más presto de los pecados mortales. De manera que si el pecador tuviere gran pesar de todos sus pecados, y propusiere firmemente de no tornarlos á cometer, y determinase de se confesar cuando lo manda la Madre Sancta Iglesia, y cuando habiendo hecho esto tuviere contrición, estará en estado de merecimiento, y participará y gozará de las mercedes y merecimientos de que gozan los que están en gracia de Dios nuestro Señor.

Por cuatro cosas se perdona el pecado mortal.

La primera, por la contrición y arrepentimiento con el cual me pesa y me arrepiento de haber ofendido á Nuestro Señor Dios.

La segunda, por la confesión, diciendo y declarando todos mis pecados delante del sacerdote.

La tercera, por la satisfacción, conviene á saber, haciendo todo aquello que me mandare hacer el confesor.

La cuarta, por el firme propósito y determinación de no tornar otra vez á cometer algún pecado.

*Los Pecados mortales, en la lengua y en romance.*

In temictiani tlatlacolli ca chicuntetl.

Inic centetl Nepoalitzli.

Inic untetl Teuyeucatiliztli.

Inic etetl Aulnemiliztli.

Inic nauhtetl Qualaniliztli.

Inic V Nexutiliztli.

Inic VI Nexicoliztli.

Inic VII Tlatziuiztli.

Los Pecados mortales son siete.

El primero Soberbia.

El segundo Avaricia.

El tercero Lujuria.

El cuarto Ira.

El quinto Gula.

El sexto Envidia.

El séptimo Pereza.

*Las Virtudes contrarias á los Pecados mortales,  
en la lengua y en romance.*

No oncatqui chicuntlamantli qualtiuani, yectiuani: yn itoca virtudes yniuhqui quixnamiqui quiyaochiua chicuntetl temictiani tlatlacolli.

Inic centlamantli necnomatiliztli ye topeualo in nepoalitzli.

Inic untlamantli tetlaoculiliztli ye topeualo yn teoyeuacatiliztli.

Inic etlamantli chipauacanemiliztli ye topeualo yn aulnemiliztli.

Inic nauhtlamantli tlapaccayhiyouiliztli ye topeualo in qualaniliztli.

Inic macuillamantli tlayxyeyecoliztli ic topeualo yn nexutiliztli yuan tlauanaliztli.

Inic chiquacentlamantli tetlaçotlaliztli ye topeualo yn nexicoliztli.

Inic chicuntlamantli netlacuitlauiliztli ye topeualo in tlatziuiztli.

También hay siete virtudes contrarias á los siete pecados mortales, y son las siguientes.

La primera, la Humildad contra la Soberbia.

La segunda, Largueza contra la Avaricia.

La tercera, Castidad contra la Lujuria.

La cuarta, Paciencia contra la Ira.

La quinta, Templanza contra la Gula.

La sexta, Caridad contra la Envidia.

La séptima, Diligencia contra la Pereza.

*Las Virtudes Teologales y Cardinales, en la lengua  
y en romance.*

Chicuntlamantli in qualtiuani yn ytoea virtudes: in etlamantli motocayotia Theologales. Auh in ocnauhtlamantli motocayotia Cardinales. In etlamantli ypampa motocayo-

tia Teologales yehica ca vel ic ytetzinco pachiui in Dios yn tanima. Auh yn ocnauhtlamantli ypampa motocayotia Cardinales yehica ca vel ic ytech pachiui yn qualli yeetli, yuan ypeuhca yn ixquich qualtiuani.

Izeatqui in etlamantli yn itoca Theologales.

Inic centlamantli tlaneltoquiliztli.

Inic untlamantli netemachiliztli.

Inic etlamantli teoyotica tetlazotlaliztli: yn ietlamanixti y, occenca tlapanauia in tetlazotlaliztli.

Izeatqui in ocnauhtlamantli yn itoca Cardinales.

Inic centlamantli melauac tlachializtli.

Inic untlamantli nematiliztli.

Inic etlamantli chicanaliztli.

Inic nauhtlamantli tlaixyeyecoliztli.

Siete son las Virtudes: las tres se dicen Teologales, y las otras cuatro Cardinales, y las tres primeras se llaman Teologales porque por ellas se allega nuestra alma á Dios, y las otras cuatro se llaman Cardinales porque mediante ellas nos allegamos á lo bueno y santo, y son fundamento y principio de las otras Virtudes.

Síguense las tres que se llaman Teologales.

La primera es la Fe.

La segunda es la Esperanza.

La tercera es la Caridad; y de estas tres Virtudes la mayor es la Caridad.

Síguense las otras cuatro, que se llaman Cardinales.

La primera es la Justicia.

La segunda, la Prudencia.

La tercera, la Fortaleza.

La cuarta, la Templanza.

*Las Obras de Misericordia, en la lengua y en romance.*

Nican moteneua in matlactetl onnau tetlaocoliliztli, in tech monauatilia totecuyo Dios tiechiuazque. Yn chicuntetl ytlacoliloca, ytlacoliloca in tonacayo. Auh oco chicuntetl ytlacoliloca yn tanima.

Izeatqui in chicuntetl ytlacoliloca in tonacayo.

Inic centetl tlaqualtilozque in moteociuitiani yn mapiz-miquitiani.

Inic untetl atlitilozque yn mamiquitiani.

Inic etetl tlaquentilozque in mopetlauiltinemi.

Inic nauhtetl yn cucuxque yollalilozque tlapalozque.

Inic macuiltetl maquixtilozque yn temac huetzini yn tlatlacotin.

Inic chiquacentetl cochitilozque yn nenenque yn motolinia.

Inic chicuntetl tocozque in mimicque.

Izeatqui yn oco chicuntetl ytlacoliloca in tanima.

Inic centetl teizcaliloz.

Inic untetl nonotzalozque in moyolpolotinemi.

Inic etetl yollalilozque yn tlaocuxtinemi.

Inic nauhtetl yn techqualania amo quen tiquinchiazque amono ic quen titochiuazque. Can ipaltzinco in totecuyo Dios tiepaccayhiyouizque.

Inic macuiltetl yuian, yocoxca, tiquihyouizque yn inne-tlapololtiliz touanpouan.

Inic chicuacentetl machtilozque in atle quimati.

Inic chicuntetl in ixquichtin in techtolinia ympampa tlatlauhtiloz yuan muchi tlaeatl ypampa.

Síguense las catorce Obras de Misericordia, las cuales nos manda Nuestro Señor Dios poner en ejecución. Las siete son corporales, y las otras siete espirituales.

Síguense las siete corporales.

La primera es dar de comer á los hambrientos.

La segunda, dar de beber á los sedientos.

La tercera, vestir á los desnudos.

La cuarta, visitar á los enfermos.

La quinta, redimir los captivos.

La sexta, dar posada á los peregrinos.

La séptima, enterrar los muertos.

Síguense las otras siete espirituales.

La primera es dar buen consejo.

La segunda, castigar y corregir los que van errados.  
 La tercera, consolar á los tristes.  
 La cuarta, perdonar las injurias, recibéndolas en paciencia por amor de Dios.  
 La quinta, sufrir con paciencia las flaquezas de nuestros prójimos.  
 La sexta, enseñar á los ignorantes.  
 La séptima, rogar á Dios por todos y por los que nos hacen mal.

*Los Dones del Espíritu Santo, en la lengua y en romance.*

Nican moteneua in chicuntlamantli ytetlauhtiltzin in Spiritu Santo.

Inic centlamantli teotlatoluelicatlamatiliztli.  
 Inic untlamantli tlaqaquiliztli.  
 Inic etlamantli tenonotzaliztli.  
 Inic nauhtlamantli chicaualiztli.  
 Inic macuillamantli tlamatiliztli.  
 Inic chiquacentlamantli teicnoyttaliztli.  
 Inic chicuntlamantli ymacaxoca totecuyo Dios.  
 In izquitlamantli y monequi muchipa tictitlanilizque yn totecuyo Dios yniquac tictotlatlauhtilizque.

Síguense los siete Dones del Espíritu Santo.

El primero, Sapiencia.  
 El segundo, Entendimiento.  
 El tercero, Consejo.  
 El cuarto, Fortaleza.  
 El quinto, Ciencia.  
 El sexto, Piedad.  
 El séptimo, Temor de Dios.  
 Estos hemos siempre de demandar á Nuestro Señor Dios en todas nuestras cosas y oraciones.

*Los Sentidos Corporales, en la lengua y en romance.*

Inic centlamantli tlachializtli.  
 Inic untlamantli tlaqaquiliztli.  
 Inic etlamantli tlaueilmachiliztli.

Inic nauhtlamantli tlanecuiliztli.  
 Inic macuillamantli tlamatoquiliztli.  
 Inique macuillamantli ypampa otechmomaquilli in totecuyo Dios inic titoyecteneuilizque: tictomauiztililizque. Auh amo ypampa otechmomaquilli inic ticchiuazque yn aqualli, yn tlauehilocayotl; çan ynic ticchiuazque in qualli yectli.

El primero es Ver.

El segundo, Oír.

El tercero, Gustar.

El cuarto, Oler.

El quinto, Palpar.

Estos nos dió Nuestro Señor Dios por le alabar y honrar, y para ocuparlos en obras y ejercicios buenos y sanctos, y no en malos, para que siempre obremos bien con ellos.

*Las Potencias del Alma, en la lengua y en romance.*

Nican moteneua yn iuelitiliz tanima etlamantli.

Inic centlamantli tlanamiquiliztli.

Inic untlamantli tlaqaquiliztli.

Inic etlamantli tlanequiliztli.

Síguense las tres Potencias del Alma.

La primera, Memoria.

La segunda, Entendimiento.

La tercera, Voluntad.

*Los Enemigos del Alma, en la lengua y en romance.*

Nican moteneua yn quiyaochiua tanima ca yetlamantli.

Inic centlamantli yehuatl yn tlaticpacayotl.

Inic untlamantli yehuatl in tlatecolotl.

Inic etlamantli yehuatl yn tonacayo. In ietlamanixti y, yehuatl tlapanauia tonacayo inic toyauh: yehica ca auel ticeaua. Auh in tlatecolotl yhuan in tlaticpacayotl vel ticeaua.

Síguense los tres Enemigos del ánima.

El primero, el Mundo.

El segundo, el Demonio.

El tercero, la Carne; y destes tres enemigos el mayor de ellos es la Carne, porque no la podemos echar de nos, y al Mundo y al Demonio sí.

*Las ocho Bienaventuranzas, en la lengua y en romance.*

Nican moteneua in chicuetlamantli tlanopilhuiliztli ynic cemicac papaquizque ilhuicatl itic yn itlaneltocacauan totecuyo Jesu Christo yniuh momelaua ipan yn Evangelio in mitoa.

Quenmach uel yehuatzin, quenmachamique yn ipaltzinco totecuyo Dios in inyollocopa motolinia: ca yehuantin ymaxca intechpoui in ylhuicac tlatocayotl.

Quenmach uel yehuantin yn iuiyan, yocuxca, monemitia ca yehuantin intechpoui, yehuantin quimaxcatizque yn tlalli quitoznequi in ilhuicac papaquiliztli.

Quenmach uel yehuantin in mochoquilinemi ca yehuantin yollalilozque.

Quenmach uel yehuantin yniuhqui camiqui quiteociui in melauac nemiliztli ca yehuantin yalpachiutilozque.

Quenmach uel yehuantin yn tetlaocoliani ca yehuantin tlaocolilozque.

Quenmach uel yehuantin in yectli yn chipauac ynyollo, ca yehuantin quimottilizque in Dios.

Quenmach uel yehuantin yntlamatecanemi, ca yehuantin tocayotilozque ypilluan Dios.

Quenmach uel yehuantin in tlapaccayhiyouia impampa justicia quitoznequi impampa qualli melauac nemiliztli, ca yehuantin yntechpoui, ymaxca, in ilhuicac tlatocayotl.

Síguense las ocho Bienaventuranzas de las cuales han de gozar para siempre los fieles de Nuestro Señor Jesucristo en el cielo, así como se relatan en el Evangelio.

Bienaventurados son y dichosos los pobres de espíritu, porque dellos es el reino de los cielos.

Bienaventurados son los mansos, porque ellos poseerán la tierra.

Bienaventurados los que lloran, porque ellos serán consolados.

Bienaventurados son los que han hambre y sed de la justicia, porque ellos serán hartos.

Bienaventurados son los misericordiosos, porque ellos alcanzarán misericordia.

Bienaventurados son los limpios de corazón, porque ellos verán á Dios.

Bienaventurados son los pacíficos, porque ellos serán llamados hijos de Dios.

Bienaventurados son los que padecen por la justicia, porque dellos es el reino de los cielos.

*Los Dotes del Cuerpo glorificado, en la lengua y en romance.*

Inic centlamantli nalquizaliztli, tlanalquixtiliztli.

Inic untlamantli yeiuhcayotl, yeihuiliztli, aetiliztli, tolocalizpinaliztli.

Inic etlamantli tlanextiliztli, pepetlacaliztli.

Inic nauhtlamantli aquen nechualiztli, atlayhiyouiliztli.

In aquin quicelia in bautismo ynetol muchiua in quineltocez in matlactetl onnau neltoconi yuan yn yxquich quimoneltoquitia tonantzin Sancta Iglesia.

El primero, Sotileza.

El segundo, Ligereza.

El tercero, Claridad.

El cuarto, Impasibilidad.

El que se bautiza promete y hace voto de creer los catorce artículos de la fe, y todo aquello que cree la Madre Sancta Iglesia.

*A qué son obligados los padrinos.*

In padrinos yuan madrinas ynnauatil, in quinmachtizque Persignum Crucis, Credo, Pater noster yuan Ave María yuan in ixquich ye motlanauatilia yn Sancta Iglesia yn